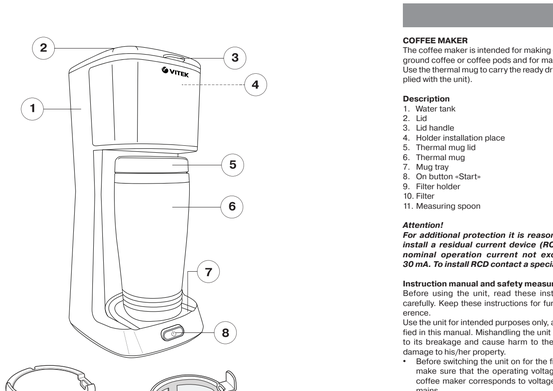

Рис. 1

ENGLISH

COFFEE MAKER
The coffee maker is intended for making drinks of ground coffee or coffee pods and for making tea. Use the thermal mug to carry the ready drink (supplied with the unit).

Description
1. Water tank
2. Lid
3. Lid handle
4. Holder installation place
5. Thermal mug lid
6. Thermal mug
7. Mug tray
8. On button «Start»
9. Filter holder
10. Filter
11. Measuring spoon

Attention!
For additional protection it is reasonable to install a residual current device (RCD) with nominal operation current not exceeding 30 mA. To install RCD contact a specialist.

Instruction manual and safety measures
Before using the unit, read these instructions carefully. Keep these instructions for future reference.
Use the unit for intended purposes only, as specified in this manual. Improper handling the unit can lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.
- Before switching the unit on for the first time, make sure that the operating voltage of the coffee maker corresponds to voltage of your mains.
- Do not use the unit outdoors.
- Place the coffee maker on a dry flat stable surface; do not place it on the edge of the table.
- Do not use the coffee maker near heat sources and open flame.
- Do not let the power cord hang from the edge of a table, and make sure it does not touch sharp edges and hot surfaces.
- To avoid electric shock, do not immerse the coffee maker, power cord or power plug into water or other liquids.
- Do not switch the coffee maker on if the water tank is empty.
- Use the coffee maker only with the supplied thermal mug.
- You can use the coffee maker only if the thermal mug is placed on the tray. Before setting, remove the lid from the mug.
- Never leave the operating coffee maker unattended.
- Do not touch the coffee maker body with wet hands.
- Do not touch, do not touch hot surfaces of the coffee maker during coffee making and right after switching the unit off. Let the coffee maker cool down.
- During the coffee making process, water passes through ground coffee under steam pressure, so do not bend over the coffee maker, do not open the lid and do not remove the removable filter.
- Use only pure cold water.
- Before making a new coffee portion, wait for no less than 5 minutes to let the unit cool down.
- Do not remove the thermal mug from the tray during coffee making.
- Do not use the thermal mug for other purposes, do not place it on electric and gas ovens and do not place it in microwave ovens.
- Unplug the coffee maker before cleaning, as well as in cases when you do not use it.
- When unplugging the unit pull the plug but not cord.
- Do not allow children to use the unit as a toy.
- This device is not intended for usage by children or disabled persons. In exceptional situations the person who is responsible for their safety must give them all the necessary and understandable instructions on safety measures and information about danger that can be caused by improper usage of the unit.
- For children safety reasons do not leave polyethylene bags, used as a packaging, unattended.
- ***Attention!*** *Do not allow children to play with polyethylene bags or packaging film.* ***Danger of suffocation!***
- If you find any damages of the unit or the power cord, unplug the unit and apply to an authorized service center. Do not repair the unit by yourself.
- To avoid damages, transport the unit in original package only.
- Keep the unit out of reach of children.

THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY

BEFORE THE FIRST USE
After unit transportation or storage at low temperature it is necessary to keep it for at least two hours at room temperature before switching on.
- Unpack the unit completely and remove any stickers that can prevent unit operation.
- Check the unit for damages, do not use it in case of damages.
- Before switching the unit on, make sure that your home mains voltage corresponds to unit operating voltage.
- Wash all removable parts: remove the lid (6) with the lid (5), the holder (9), the filter (10) with warm water and neutral detergent. Rinse them and dry.
- Install the holder (9) in such way that the holder handle is on the left (pic. 1).
- Install the filter (10) into the holder (9) in such way that the filter handle is on the right (pic. 1).
- Fill the mug (6) with pure water.
- Open the lid (2) and pour the water from the mug (6) into the water tank (1). The water level should not exceed the «MAX» mark.
- Put the mug (6) on the tray (7). Use the mug without the lid (5).
- Insert the power plug into the mains socket.
- Press the «Start» button (8).
- When the mug (6) is filled with water, remove it from the tray (7) and pour out the water.
- Let the unit cool down for 5 minutes.

Making coffee
The ready coffee drink is made by one-time passing of hot water through a layer of ground coffee or loose tea in the filter. The taste of the ready drink depends on the quality of raw products, that's why we recommend using well-fried and fresh-ground coffee beans and high-quality loose leaf tea.
- Open the lid (2), install the holder (9) in such way that the holder handle is on the left (pic. 1).
- Install the filter (10) in such way that the filter holder is on the right (pic. 1).
- Measure the required amount of ground coffee or loose tea and put it into the filter (10).
- Fill the mug (6) with water and then pour the water from the mug (6) into the water tank (1). The water level should not exceed the «MAX» mark.
- Close the lid (2).
- Put the mug (6) on the tray (7). Use the mug without the lid (5).
- Insert the power plug into the mains socket. Switch the coffee maker on by pressing the «Start» button (8), the button indicator will light up.
- When the coffee is ready, the «Start» button (8) indicator will go out.
- Make sure that all the water has passed through the filter, and then remove the mug (6) from the tray (7).
- To keep coffee warm, cover the mug (6) with the lid (5). Close the lid tightly and close the lid valve.
- Unplug the unit and let it cool down.
- Clean the unit.

Attention!
- ***Hot water passes through ground coffee, so do not bend over the coffee maker and do not open the lid (2).***
- ***To avoid burns, open the lid (2) only by the handle (3) after unplugging the unit.***
- ***The taste of the ready drink depends on the quality of the raw products, that's why we recommend to use fresh-ground coffee made of well-fried beans and high-quality loose leaf tea. To avoid burns, carry the thermal mug with a hot drink strictly in vertical position, since the pressure may flow out even if the lid and valve are closed.***

Cleaning and care
- Unplug the unit every time before cleaning.
- Let the coffee maker cool down completely and clean the outer surfaces with a slightly damp soft cloth, then wipe dry.
- Use soft detergents to remove dirt; do not use metal brushes and abrasives.
- Wash all removable parts with warm water and neutral detergent, rinse them, wipe dry and install back to their places.
- Do not immerse the coffee maker into water or other liquids.
- Do not wash the unit in a dishwashing machine.

Descaling
- Clean the coffee maker from scale regularly (not less than once a month).
- Fill the tank (1) with a mixture of one part ordinary vinegar and two parts water. Switch the coffee maker on without adding coffee. Make sure that the mug (6) is placed on the tray (7). Use the mug (6) without the lid (5).
- After descaling wash the coffee maker thoroughly. To do this, pour pure water into the tank (1) and switch the unit on without adding coffee. Repeat the cycle several times.
- You can also use special substances which you can buy in retail stores. Strictly follow the instructions on the package.

Storage
- Before taking the unit away for storage, unplug it and let the unit cool down.
- Clean the unit.
- Keep the unit away from children in a dry cool place.

Delivery set
Coffee maker – 1 pc.
Thermal mug with a lid – 1 pc.
Measuring spoon – 1 pc.
Instruction manual – 1 pc.

Technical specifications
Power supply: 230 V, ~ 50 Hz
Power: 650 W
Water capacity: 0.4 L

The manufacturer preserves the right to change the design and the specifications of the unit without a preliminary notification.

Coffee maker operating life is 5 years

Guarantee
Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 2004/108/EC and to the Low Voltage Regulation (2006/95/EC)

DEUTSCH

KAFFEEMASCHINE
Die Kaffeemaschine ist für die Getränkezubereitung aus gemahlenem Kaffee oder Kaffeepads sowie für Aufrühren von Tee bestimmt. Zum Tragen des fertigen Getränks benutzen Sie den Thermosbecher (mitgeliefert).

Beschreibung
1. Wasserbehälter
2. Deckel
3. Deckelgriff
4. Anbringstatz für Halter
5. Deckel des Thermosbechers
6. Thermosbecher
7. Becherplatte
8. "Start"-Einschalttaste
9. Filterhalter
10. Filter
11. Messlöffel

Achtung!
Als zusätzlicher Schutz ist es zweckmäßig, den FI-Schalter mit Nennstrom maximal bis 30 mA im Stromversorgungskreis aufzustellen. Wenden Sie sich dafür an einen Spezialisten.

Bedienungsanleitung und Sicherheitsmaßnahmen
Vor der ersten Inbetriebnahme des Elektrogeräts lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für weitere Referenz auf.
Benutzen Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist. Nicht ordnungsgemäße Nutzung des Geräts kann zu seiner Störung führen, einen gesundheitlichen oder materiellen Schaden beim Nutzer hervorrufen.
- Vergewissern Sie sich vor dem ersten Einschalten des Geräts, dass die Betriebsspannung der Kaffeemaschine und die Netzspannung übereinstimmen.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät draußen zu benutzen.
- Stellen Sie die Kaffeemaschine auf eine trockene, ebene und standfeste Oberfläche auf, stellen Sie sie an den Tischrand nicht auf.
- Benutzen Sie die Kaffeemaschine in direkter Nähe von Wärme- und Feuchtigkeitsquellen oder offenem Feuer nicht.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel vom Tisch nicht frei hängt und scharfe und heiße Oberflächen nicht berührt.
- Tauchen Sie die Kaffeemaschine, das Netzkabel oder den Netzstecker ins Wasser oder andere Flüssigkeiten nicht, um Stromschlagrisiko zu vermeiden.
- Schalten Sie die Kaffeemaschine ohne Wasser nicht ein.
- Benutzen Sie die Kaffeemaschine nur mit dem mitgelieferten Thermosbecher.
- Die Kaffeemaschine kann nur dann in Betrieb genommen werden, wenn der Thermosbecher auf der Platte aufgestellt ist. Vor dem Aufstellen nehmen Sie den Deckel vom Becher ab.
- Lassen Sie die laufende Kaffeemaschine nie unbeaufsichtigt.
- Berühren Sie das Gehäuse der Kaffeemaschine mit nassen Händen nicht.
- Um Verbrennung zu vermeiden, berühren Sie die heißen Oberflächen der Kaffeemaschine während der Kaffeezubereitung und gleich nach der Ausschaltung des Geräts nicht. Lassen Sie die Kaffeemaschine abkühlen.
- Während der Kaffeezubereitung fließt das Wasser durch den gemahlenen Kaffee unter Dampfdruck durch, deshalb ist es verboten, sich über der Kaffeemaschine zu beugen, den Deckel zu öffnen und das Filter herauszuziehen.
- Benutzen Sie nur sauberes Kaltwasser.
- Vor der Zubereitung einer neuen Kaffeeportion machen Sie eine Pause von nicht weniger als 5 Minuten, um das Gerät abkühlen zu lassen.
- Nehmen Sie den Thermosbecher von der Platte während der Kaffeezubereitung nicht ab.
- Benutzen Sie den Thermosbecher zu keinen anderen Zwecken, stellen Sie ihn auf Elektro- und Gasherde nicht auf, benutzen Sie ihn in den Mikrowellenöfen nicht.
- Trennen Sie die Kaffeemaschine vom Stromnetz immer ab, wenn Sie sie nicht benutzen oder Reinigung vornehmen möchten.
- Wenn Sie das Gerät vom Stromnetz abtrennen, ziehen Sie das Netzkabel nicht, sondern halten Sie den Netzstecker.
- Es ist nicht gestattet, Kindern die Kaffeemaschine als Spielzeug zu geben.
- Dieses Gerät darf von Kindern und behinderten Personen nicht genutzt werden. In Ausnahmefällen soll die Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, entsprechende und verständliche Anweisungen über die sichere Nutzung des Geräts und über die Gefahren geben, die bei seiner falschen Nutzung entstehen können.
- Aus Kindersicherheitsgründen lassen Sie die Plastiktüten, die als Verpackung verwendet werden, nie ohne Aufsicht.
- ***Achtung!*** *Lassen Sie Kinder mit Plastiktüten oder Verpackungsfolien nicht spielen.* ***Erstickungsgefahr!***
- Bei der Feststellung von Beschädigungen des Geräts oder bei Beschädigung des Netzkabels trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab und wenden Sie sich an einen autorisierten (beauftragten) Kundendienst. Es ist nicht gestattet, das Gerät selbständig zu reparieren.
- Um Beschädigungen zu vermeiden, transportieren Sie das Gerät nur in der Fabrikverpackung.
- Bewahren Sie das Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.

DAS GERÄT IST NUR FÜR DEN GEBRAUCH IM HAUSHALT GEEIGNET

VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME
Falls das Gerät unter niedrigen Temperaturen transportiert oder aufbewahrt wurde, lassen Sie es vor der Nutzung bei der Raumlufttemperatur nicht weniger als zwei Stunden bleiben.
- Packen Sie das Gerät vollständig aus und entfernen Sie alle Aufkleber, die den Betrieb des Geräts stören.
- Prüfen Sie die Gerätheit des Geräts; wenn das Gerät beschädigt ist, benutzen Sie es nicht.
- Vor dem Einschalten des Geräts vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung und die Betriebsspannung des Geräts übereinstimmen.
- Waschen Sie alle abnehmbaren Teile: den Thermosbecher (6) mit dem Deckel (5), den Halter (9), das Filter (10) mit Warmwasser und einem neutralen Waschmittel ab. Spülen Sie und trocknen Sie diese ab.
- Stellen Sie den Halter (9) so auf, dass sich der Griff des Halters links befindet (Abb. 1).
- Stellen Sie das Filter (10) in den Halter (9) so auf, dass sich der Griff des Filters rechts befindet (Abb. 1).
- Füllen Sie den Becher (6) mit sauberem Wasser auf.
- Öffnen Sie den Deckel (2) und gießen Sie das Wasser aus dem Becher (6) in den Wasserbehälter (1) um. Der Wasserstand soll nicht über der «MAX»-Marke liegen.
- Stellen Sie den Becher (6) auf die Platte (7) auf. Benutzen Sie den Becher ohne Deckel (5).
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Schalten Sie die Kaffeemaschine ein, indem Sie die "Start"-Taste (8) drücken, dabei leuchtet die Tastenanzeige auf.
- Wenn der Kaffee fertig ist, erlischt die Anzeige der "Start"-Taste (8).
- Vergewissern Sie sich, dass alles Wasser durch das Filter durchgeflossen ist, danach nehmen Sie den Becher (6) von der Platte (7) ab.
- Schließen Sie den Becher (6) mit dem Deckel (5), damit der Kaffee heiß bleibt. Drehen Sie den Deckel fest zu und schließen Sie das Deckelventil.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab und lassen Sie es abkühlen.
- Reinigen Sie das Gerät.

Achtung!
- ***Das Heißwasser geht durch den gemahlenen Kaffee durch, deshalb ist es verboten, sich während der Kaffeezubereitung über der Kaffeemaschine zu beugen und den Deckel (2) zu öffnen.***
- ***Um Verbrennung zu vermeiden, öffnen Sie den Deckel (2) nur an den Griff (3), indem Sie das Gerät vom Stromnetz vorher abgetrennt haben.***
- ***Der Geschmack des fertigen Getränks hängt von der Qualität des Ausgangsproduktes ab, deshalb ist es empfohlen, frischgemahlenen Kaffee aus gut durchgebratenen Kaffeebohnen, sowie den Blattee von hoher Qualität zu benutzen. Um Verbrennung zu vermeiden, tragen Sie den Thermosbecher mit heißem Getränk nur senkrecht, weil das heiße Getränk sogar dann ausfließen kann, wenn der Deckel und das Ventil geschlossen sind.***

Reinigung und Pflege
- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Stromnetz immer ab.
- Lassen Sie die Kaffeemaschine vollständig abkühlen und wischen Sie die Außenoberflächen mit einem leicht angefeuchteten Tuch, danach trocknen Sie ab.
- Für Entfernung von Verschmutzungen nutzen Sie weiche Reinigungsmittel, aber keine Metallbürsten und Abrasivmittel.
- Waschen Sie alle abnehmbaren Teile mit Warmwasser und einem neutralen Waschmittel, spülen, trocknen und stellen Sie sie zurück auf.
- Tauchen Sie die Kaffeemaschine ins Wasser oder andere Flüssigkeiten nicht ein.
- Es ist nicht gestattet, die Kaffeemaschine in der Geschirrspülmaschine zu waschen.

Kalkentfernung
- Reinigen Sie die Kaffeemaschine vom Kalk regelmäßig (nicht seltener als einmal im Monat).
- Gießen Sie Wasser mit darin aufgelöstem Speisessigsäure-Verhältnis 2:1 in den Behälter (1) ein. Schalten Sie die Kaffeemaschine ohne Kaffee ein. Vergewissern Sie sich, dass der Becher (6) auf der Platte (7) aufgestellt ist. Benutzen Sei den Becher (6) ohne Deckel (5).
- Nach der Kalkentfernung waschen Sie die Kaffeemaschine sorgfältig ab. Gießen Sie dafür sauberes Wasser in den Behälter (1) ein und, ohne Kaffee einzuschütten, schalten Sie das Gerät ein. Wiederholen Sie den Zyklus mehrmals.
- Sie können auch spezielle Mittel, die Sie im Handelsnetz kaufen können, benutzen. Befolgen Sie die Anweisungen an deren Verpackung strikt.

Aufbewahrung
- Bevor Sie das Gerät zur Aufbewahrung wegpacken, trennen Sie es vom Stromnetz ab und lassen Sie es abkühlen.
- Reinigen Sie das Gerät.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.

Lieferumfang
Kaffeemaschine – 1 St.
Thermosbecher mit Deckel – 1 St.
Messlöffel – 1 St.
Bedienungsanleitung – 1 St.

Technische Eigenschaften
Stromversorgung: 230 V ~ 50 Hz
Leistung: 650 W
Wasserfassungsvermögen: 0,4 l

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Design und technische Eigenschaften des Geräts ohne Vorbenachrichtigung zu verändern.

Die Nutzungsdauer der Kaffeemaschine beträgt 5 Jahre

Gewährleistung
Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.

Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 2004/108/EC - Richtlinie des Rates und den Vorschriften 2006/95/EC über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.

РУССКИЙ

КОФЕВАРКА
Кофеварка предназначена для приготовления напитка из молотого кофе или кофе в чалдах, а также для заваривания чая. Для переноски готового напитка используйте кружку-термос (входит в комплект поставки).

Описание
1. Резервуар для воды
2. Крышка
3. Ручка крышки
4. Место установки держателя
5. Крышка кружки-термоса
6. Кружка-термос
7. Площадка для кружки
8. Кнопка включения «Старт»
9. Держатель фильтра
10. Фильтр
11. Мерная ложка

Внимание!
Для дополнительной защиты целесообразно в цепи питания установить устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током срабатывания, не превышающим 30 мА. Для установки УЗО обратитесь к специалисту.

Инструкция по эксплуатации и мерам безопасности
Перед началом эксплуатации электроприбора внимательно прочитайте настоящую инструкцию и сохраните ее для использования в качестве справочного материала.
Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данном руководстве. Неправильное обращение с прибором может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.
- Перед первым включением убедитесь в том, что рабочее напряжение кофеварки соответствует напряжению в электросетой сети.
- Не используйте устройство вне помещений.
- Устанавливайте кофеварку на сухой ровной устойчивой поверхности, не ставьте ее на край стола.
- Не используйте кофеварку в непосредственной близости от источников тепла, вблизи или открытого пламени.
- Не допускайте, чтобы электрический шнур свешивался со стола и следите, чтобы он не касался острых и горячих поверхностей.
- Во избежание удара электрическим током не погружайте кофеварку, сетевой шнур или вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- Не включайте кофеварку без воды.
- Используйте кофеварку только с кружкой-термосом, входящей в комплект поставки.
- Использовать кофеварку можно только в том случае, если кружка-термос установлена на площадке. Перед установкой снимите с кружки крышку.
- Никогда не оставляйте работающую кофеварку без присмотра.
- Не дотрагивайтесь до корпуса кофеварки мокрыми руками.
- Во избежание ожога не дотрагивайтесь до горячих поверхностей кофеварки в процессе приготовления кофе и сразу после выключения устройства. Дайте кофеварке остыть.
- Во время приготовления кофе вода под давлением пара проходит через молотый кофе, поэтому запрещается наклоняться над кофеваркой, снимать крышку и вынимать съёмный фильтр.
- Используйте только чистую холодную воду.
- Перед приготовлением новой порции кофе должно пройти не менее 5 минут для охлаждения устройства.
- Не снимайте кружку-термос с площадки в процессе приготовления кофе.
- Не используйте кружку-термос для иных целей, не ставьте ее на электрические и газовые плиты, не используйте в микроволновых печах.
- Кофеварка должна быть отключена от электрической сети перед тем, как вы будете мыть ее, когда вы ею не пользуетесь.
- Отключая устройство от электрической сети, не тяните за сетевой шнур, а держитесь за вилку сетевого шнура.
- Не разрешайте детям использовать кофеварку в качестве игрушки.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми и людьми с ограниченными возможностями. В исключительных случаях лицо, отвечающее за их безопасность, должно дать соответствующие и понятные им инструкции о безопасном использовании устройства и тех опасностях, которые могут возникнуть при его неправильном пользовании.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без надзора.
- ***Внимание!*** *Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной пленкой.* ***Опасность удушья!***
- При обнаружении неисправностей в устройстве или в случае повреждения сетевого шнура отключите устройство от электрической сети и обратитесь в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр. Запрещается самостоятельно ремонтировать устройство.
- Во избежание повреждений перевозите устройство только в заводской упаковке. Храните устройство в местах, недоступных для детей.

УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
После транспортировки или хранения устройства при пониженной температуре необходимо выдержать его при комнатной температуре не менее двух часов.
- Полностью распакуйте устройство и удалите любые наклейки, мешающие работе устройства.
- Проверьте целостность устройства, при наличии повреждений не пользуйтесь устройством.
- Перед включением убедитесь в том, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению устройства.
- Промойте тёплой водой с нейтральным моющим средством все съёмные детали: кружку-термос (6) с крышкой (5), держатель (9), фильтр (10). Ополосните их и просушите.
- Установите держатель (9) так, чтобы ручка держателя находилась слева (рис. 1).
- Установите фильтр (10) в держатель (9) так, чтобы ручка фильтра находилась справа (рис. 1).
- Наполните кружку (6) чистой водой.
- Откройте крышку (2) и перелейте воду из кружки (6) в резервуар для воды (1). Уровень воды не должен быть выше отметки «MAX».
- Установите кружку (6) на площадку (7). Используйте кружку без крышки (5).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Нажмите кнопку (8) «Старт».
- Когда кружка (6) наполнится водой, снимите её с площадки (7) и слейте воду.
- Дайте устройству остыть в течение 5 минут.

Приготовление кофе
Готовый напиток кофе получается в процессе однократного прохождения горячей воды через слой молотого кофе или листового чая, который находится в фильтре. Вкус готового напитка зависит от качества исходного продукта, поэтому рекомендуется использовать хорошо прожаренные и свежемолотые зерна кофе, а также качественный листовой чай.
- Откройте крышку (2), установите держатель (9) так, чтобы ручка держателя находилась слева (рис. 1).
- Установите фильтр (10) так, чтобы ручка фильтра находилась справа (рис. 1).
- Отмерьте необходимое количество молотого кофе или листового чая и засыпьте его в фильтр (10).
- Наполните кружку (6) водой, затем перелейте воду из кружки (6) в резервуар для воды (1). Уровень воды не должен быть выше отметки «MAX».
- Закройте крышку (2).
- Кружку (6) установите на подставку (7). Используйте кружку без крышки (5).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку. Включите кофеварку, нажав на кнопку (8) «Старт», при этом загорится светодиод индикатора кнопки.
- Когда кофе будет готов, индикатор кнопки (8) «Старт» погаснет.
- Убедитесь в том, что вся вода прошла через фильтр, затем снимите кружку (6) с площадки (7).
- Чтобы кофе оставался горячим, закройте кружку (6) крышкой (5). Плотно закрутите крышку и закройте клапан крышки.
- Отключите устройство от электрической сети и дайте устройству остыть.
- Произведите чистку устройства.

Внимание!
- ***Горячая вода проходит через молотый кофе, поэтому во время приготовления кофе запрещается наклоняться над кофеваркой, снимать крышку (2).***
- ***Во избежание ожога открывайте крышку (2) только за ручку (3), отключив устройство от электрической сети.***
- ***Вкус готового напитка зависит от качества исходного продукта, поэтому рекомендуется использовать свежемолотый кофе из хорошо прожаренных зерен и качественный листовой чай. Во избежание ожога переносите кружку-термос с горячим напитком строго вертикально, так как горячий напиток может вытечь даже в тех случаях, когда крышка и клапан закрыты.***

Чистка и уход
- Всякий раз перед чисткой отключайте прибор от электросети.
- Дайте кофеварке полностью остыть и протрите внешние поверхности слегка влажной мягкой тканью, затем вытрите насухо.
- Не используйте агрессивные моющие средства.
- Промойте тёплой водой с нейтральным моющим средством все съёмные детали, ополосните их, вытрите насухо и установите на место.
- Не погружайте кофеварку в воду или в другие жидкости.
- Не помещайте кофеварку в посудомоечную машину.

Удаление накипи
- Регулярно очищайте кофеварку от накипи (не реже 1 раза в месяц).
- Залейте в резервуар (1) раствор воды со столовым уксусом в пропорции 2:1. Включите кофеварку без кофе. Убедитесь в том, что кружка (6) установлена на площадке (7). Используйте кружку (6) без крышки (5).
- После удаления накипи тщательно промойте кофеварку. Для этого залейте в резервуар (1) чистую воду и, не засыпая кофе, включите устройство. Повторите цикл несколько раз.
- Вы также можете использовать специальные средства, которые можно приобрести в торговой сети. Строго следуйте указаниям на их упаковке.

Хранение
- Перед тем, как убрать устройство на хранение, отключите его от электросети и дайте ему полностью остыть.
- Произведите чистку устройства.
- Храните устройство в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

ҚҰРЫЛҒЫ ТҰРМЫСТА ПАЙДАЛАНУҒА ҒАНА АРНАЛҒАН

АЛҒАШҚЫ ПАЙДАЛАНУ АЛДЫНДА
Құрылғыны төмен температура жағдайында тасымалдау немесе сақтау кезінде оны бөлме температурасында екі сағаттан кем емес ұяқыт ұстау керек.
- Кофеқұрылғысы ораудан шығарылсын. Құрылғының жұмыс істеуіне кедергі болатын барлық ораптан материалдарды және кезкелген жапсырмаларды жойыңыз.
- Құрылғының тұтастығын тексеріңіз, бұзылулар болғанда, құрылғыны пайдаланбаңыз.
- Іске қосу алдында, электр желісінідегі кернеу, құрылғы корпусында көрсетілген кернеуге сәйкес келетінін көз көргізіңіз.
Бейтаңдан жұмыс істеу үшін қосылғышты шешілмелі сұғылыті шығаруға тыйым салынады.
- Тек таза салқын суды пайдаланыңыз.
- Кофемен жаңа үлесін дайындау алдында, құрылғының салқындауы үшін 5 минуттан кем емес ұяқыт өтуі керек.
- Кофені дайындау процесінде сапталмаңыз термосты алаңшадан алмаңыз.
Сапталмаңыз термосты басқа мақсаттар үшін пайдаланбаңыз, оны электр және газ пештерінде қоймаңыз, микротолқынды пештерде пайдаланбаңыз.
- Кофеқұрылғысы таза алдында, сонымен қатар сқ-сын пайдаланбаған жағдайларда электрлік желіден ажыратылсын болуы керек.
- Құрылғыны электрлік желіден ажыратқанда, желіліс баудан тартпаңыз, ал желіліс бауын ажыратпаңыз.
- Балаларға кофеқұрылғысы ойыншық ретінде пайдалануға рұқсат етпеңіз.
- Бұл құрылғы балалар мүмкіндігінді шектеуті жандардың пайдалануына арналмаған. Ерекше жағдайларда, олардың қауіпсіздігіне жауап беретін адамның, олардың ыңғайсыз пайдалану туралы тиісті және түсінікті нұсқаулықтар мен құрылғының дұрыс пайдаланбаған жағдайда пайда болуы мүмкін қауіпті туралы түсінік берілгеннен жағдайда ғана мүмкін.
- Балалар қауіпсіздігі тұрғысынан, қаптама ретінде пайдаланылатын полиэтиленді қадағалаусыз қалдырмаңыз.
- ***Назар аударыңыз!*** *Балаларға полиэтиленді қаптамаға немесе қаптама үлдірмен ойнауға рұқсат бермеңіз.* ***Тұншығу қауіті!***
- Құрылғыда зақымдар табылған жағдайда немесе желіліс баудың бүлінуі жағдайында құрылғыны электр желісінен ажыратпаңыз және уәкілетті (өкілетті) қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз. Құрылғыны өз бетіңше жөндеуге тыйым салынады.
- Бұзылулыра жол бермеу үшін құрылғыны тек зауыттық орауда ғана тасымалдаңыз.
- Құрылғыны балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

Комплект поставки
Кофеварка – 1 шт.
Кружка-термос с крышкой – 1 шт.
Мерная ложка – 1 шт.
Инструкция – 1 шт.

Технические характеристики
Электропитание: 230 В ~ 50 Гц
Мощность: 650 Вт
Объём воды: 0,4 л

Производитель сохраняет за собой право изменять дизайн и технические характеристики прибора без предварительного уведомления.

Срок службы кофеварки – 5 лет

Данное изделие соответствует всем требуемым директивам и российским стандартам безопасности и гигиены.

АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия
Сделано в Китае

ҚАЗАҚША

КОФЕБҰҚТЫРҒЫШ
Кофебұқтырғыш ұнтақтаған кофеденжасалған сусынды немесе чалдаулы кофені, сонымен қатар шайды қайнату үшін арналған. Дайын сусынды тасымалдау үшін салтымен-термосты пайдаланыңыз (жеткізілім жиынағына кіреді).

Сипаттамасы
1. Суға арналған саушт
2. Қақпақ
3. Қақпақ сабы
4. Ұстағышты орнату орны
5. Сапталмақ-термос қақпағы
6. Сапталмақ-термос
7. Площадка для кружки
8. Іске қосу батырмасы «Старт»
9. Сүзгіш ұстағыш
10. Сүзгіш
11. Өлшейтін қасық

Назар аударыңыз!
Қосымша қорғану үшін құат тізбегіне 30 мА-дан аспайтын номиналды жұмыс істеу токы бар қорғаушы сөндіргіш құрылғы (ҚСҚ) орнатып қоюға және. ҚСҚ-ны орнату үшін маманға жолығыңыз.

Пайдалану және қауіпсіздік шаралары бойынша нұсқаулық
Құрылғыны пайдаланудан бұрын осы пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз және оны анықтамалық материал ретінде пайдалану үшін сақтап қойыңыз.
Электрлік аспапты тек оның тікелей мақсаты бойынша ғана пайдаланыңыз. Осы нұсқаулық бойынша пайдаланбау оның бұзылуына, пайдаланушыға немесе оның мүлкіне зиян келтіруі мүмкін.
- Электр желісінің кернеуі құрылғының корпусында көрсетілген кернеуге сәйкес келетіндігіне тексеріп алыңыз.
- Құрылғыны бөлмелерден тыс пайдаланбаңыз.
- Кофебұқтырғышты құрғақ тұзу тұрақты бетке орнатыңыз, оны үстелдің шетіне қоймаңыз.
- Кофебұқтырғышты жылу көздеріне ашық от кездерінің тікелей қасында пайдаланбаңыз.
Электрлік бұрауыш үстелдің шетінен салбырап, ал жол бермеңіз, он ушқр және шетті жылы емес.
Электрлік ток соққысына жол бермеу үшін кофебұқтырғышты, желіліс бауды немесе желіліс бауын ашытыстігін суға немесе кез-келте басқа сұйықтыққа салмаңыз.
- Кофебұқтырғышты сусыз қоспаңыз.
- Кофебұқтырғышты тек жеткізілім жиынағына кіретін сапталмақ-термосты пайдаланыңыз.
- Кофебұқтырғышты сапталмақ-термос алаңшада орнатылған жағдайда ғана пайдалануға болады.
Орнату алдында сапталмақ-термостың қақпағын шешіңіз.
Ешқашан жұмыс істеп тұрған кофебұқтырғышты қарусыз қалдырмаңыз.
- Кофебұқтырғыш корпусын сулы қолмен ұстамаңыз.
- Кофемен жаңа үлесін дайындау алдында, құрылғының салқындауы үшін 5 минуттан кем емес ұяқыт өтуі керек.
- Кофені дайындау процесінде сапталмақ-термосты алаңшадан алмаңыз.
Сапталмақ-термостың басқа мақсаттар үшін пайдаланбаңыз, оны электр және газ пештерінде қоймаңыз, микротолқынды пештерде пайдаланбаңыз.
- Кофебұқтырғыш таза алдында, сонымен қатар сқ-сын пайдаланбаған жағдайларда электрлік желіден ажыратылсын болуы керек.
- Құрылғыны электрлік желіден ажыратқанда, желіліс баудан тартпаңыз, ал желіліс бауын ажыратпаңыз.
- Балаларға кофебұқтырғышты ойыншық ретінде пайдалануға рұқсат етпеңіз.
- Бұл құрылғы балалар мүмкіндігінді шектеуті жандардың пайдалануына арналмаған. Ерекше жағдайларда, олардың қауіпсіздігіне жауап беретін адамның, олардың ыңғайсыз пайдалану туралы тиісті және түсінікті нұсқаулықтар мен құрылғының дұрыс пайдаланбаған жағдайда пайда болуы мүмкін қауіпті туралы түсінік берілгеннен жағдайда ғана мүмкін.
- Балалар қауіпсіздігі тұрғысынан, қаптама ретінде пайдаланылатын полиэтиленді қадағалаусыз қалдырмаңыз.
- ***Назар аударыңыз!*** *Балаларға полиэтиленді қаптамаға немесе қаптама үлдірмен ойнауға рұқсат бермеңіз.* ***Тұншығу қауіті!***
- Құрылғыда зақымдар табылған жағдайда немесе желіліс баудың бүлінуі жағдайында құрылғыны электр желісінен ажыратпаңыз және уәкілетті (өкілетті) қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз. Құрылғыны өз бетіңше жөндеуге тыйым салынады.
- Құрылғыны сақтан құрғақ, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

Жеткізілім жиынағы
Кофебұқтырғыш – 1 дн.
Сапталмақ-термос қақпағымен – 1 дн.
Өлшейтін қасық – 1 дн.
Нұсқаулық – 1 дн.

Техникалық сипаттамалары
Электрқоректі: 230 В ~ 50 Гц
Қуаты: 650 Вт
Судың көлемі: 0,4 л

Өндіруші алдын ала ескертусіз аспаптың дизайны мен техникалық сипаттамаларына өзгерістер енгізу құқығына ие болып қалады.

Құрылғының қызмет мерзімі - 5 жыл

Гарантиялық міндеттілігі
Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шамадағанған жағдайда телефон чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

ROMÂNĂ / Moldoveneasca

CAFETIERĂ
Cafetiera este destinată pentru prep

VITEK

АУДИО-ВИДЕО И БЫТОВАЯ ТЕХНИКА

VT-1510 BK

Coffee maker

Кофеварка

Инструкция по эксплуатации

GB Manual instruction	2
DE Die betriebsanweisung	3
RUS Инструкция по эксплуатации	4
KZ Пайдалану нұсқасы	5
RO/MD Instrucțiune de exploatare	6
CZ Návod k použití	7
UA Інструкція з експлуатації	8
BEL Інструкцыя па эксплуатацыі	9
UZ Foydalanish qoidalari	10

www.vitek.ru

© ООО ГОЛДЕР-ЭЛЕКТРОНИКС, 2013
© GOLDER-ELECTRONICS LLC, 2013

ČESKÝ

KÁVOVAR
Kávovar je určen k přípravě nápoje z mleté kávy nebo kávy v kapslích, a také k spaření čaje. K přednášení hotového nápoje použijte termohrnek (je součástí balení).

Popis
1. Nádrž na vodu
2. Víko
3. Rukojeť víka
4. Místo vkládání držáku
5. Víko termohrnku
6. Termohrnek
7. Stojany na hrnek
8. tlačítko zapnutí «Start»
9. Držák filtru
10. Filtr
11. Měrná lžíce

Upozornění!
Pro vyšší bezpečnost se doporučuje instalování do elektrického obvodu proudového chrániče (RCD) s jmenovitým reziduálním proudem nepřevyšujícím 30 mA, pro instalaci RCD se obrať te na odbornika.

Návod na použití a bezpečnostní pokyny
Před použitím přístroje si pozorně přečtěte tuto příručku a uschovejte si ji pro pozdější použití jako zdroj potřebných informací.
Používejte přístroj pouze pro účely, k nimž je určen, jak je popsáno v této příručce. Nesprávné zacházení s přístrojem může způsobit jeho poruchu, škodu na zdraví uživatele nebo na jeho majetku.
- Před prvním zapnutím se přesvědčte, že provozní napětí kávovaru odpovídá napětí v elektrické síti.
- Nikdy nepoužívejte kávovar vně budovy.
- Umisťujte přístroj na rovné stabilní podložce, nedávejte ho na kraj stolu.
- Nepoužívejte kávovar v bezprostřední blízkosti zdrojů tepla, vlhka a otevřeného ohně.
- Nedopouštějte, aby přívodní kabel visel přes okraj stolu a dbejte, aby se nedotýkal horkých povrchů a ostrých hran.
- Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem neponořujte kávovar, vidlici přívodního kabelu, přívodní kabel ani samotný přístroj do vody nebo jakékoli jiné kapaliny.
- Nepoužívejte kávovar bez vody.
- Používejte kávovar jenom s termohrnkem, jenž je součástí balení.
- Kávovar lze používat pouze tehdy, když termohrnek je umístěn na stojanu. Před umístěním sundejte z hrnku víko.
- Nikdy nenechávejte zapnutý kávovar bez dohledu.
- Nedotýkejte se pláště kávovaru mokrýma rukama.
- Aby nedošlo k popálení, nedotýkejte se horkých částí kávovaru během přípravy kávy a hned po vypnutí přístroje. Nechte kávovar vychládnout.
- Během přípravy kávy voda pod tlakem páry protéká skrz mletou kávu, proto se nikdy nena-
- Zapojte vidlici přívodního kabelu do elektrické zásuvky.
- Stiskněte tlačítko (8) «Start».
- Až se hrnek (6) naplní vodou, sundejte ho ze stojanu (7) a vyjměte vodu.
- Nechte přístroj vychládnout během 5 minut.

Příprava kávy
Hotový nápoj vzniká tím, že horká voda proteče skrz vrstvu mleté kávy nebo listového čaje, který se nachází ve filtru. Chuť hotového nápoje záleží na kvalitě použitých surovin, proto doporučujeme používat dobře smažená a čerstvě semletá kávová zrna a také kvalitní listový čaj.
- Otevřete víko (2), umístěte držák (9) tak, aby rukojeť držáku byla z levé strany (obr. 1).
- Vložte filtr (10) tak, aby rukojeť filtru byla z pravé strany (obr. 1).
- Odměřte potřebné množství mleté kávy nebo listového čaje a nasypte ho do filtru (10).
- Naplňte hrnek (6) vodou, pak přelijte vodu z hrnku (6) do nádrže na vodu (1). Hladina vody nesmí přesahovat značku «MAX».
- Zavřete víko (2).
- Hrnek (6) postavte na stojan (7). Používejte hrnek bez víka (5).
- Zapojte vidlici přívodního kabelu do elektrické zásuvky. Zapněte kávovar stisknutím tlačítka (8) «Start», při tom se rozsvítí světelný indikátor tlačítka.
- Až bude káva připravena, indikátor tlačítka (8) «Start» zhasne.
- Přesvědčte se že všechna voda protekla filtrem, pak sundejte hrnek (6) ze stojánu (7).
- Aby káva zůstala horká, zavřete hrnek (6) víkem (5). Těsně zašroubujte víko a zavřete zátkopku na víku.
- Odpojte přístroj od elektrické sítě a nechte přístroj vychládnout.
- Proveďte čištění přístroje.

Upozornění!
- ***Horká voda protéká skrz mletou kávu, proto během přípravy kávy v žádném případě nenaklánějte se nad kávovarem a neotevírejte víko (2).***
- ***Aby nedošlo k popálení otevírejte víko (2) jenom za rukojeť (3) po odpojení přístroje od elektrické sítě.***
- ***Chuť hotového nápoje záleží na kvalitě použitých surovin, proto doporučujeme používat dobře smažená a čerstvě semletá kávová zrna a také kvalitní listový čaj. Abyste se vyhnuli popálení přenášejte termohrnek s horkým nápojem jenom v svislé poloze, neboť horký nápoj může vytéct z hrnku i v případě, že je uzavřen víkem s uzavřenou zátkopkou.***

Čištění a údržba
- Před čištěním vždy odpojte přístroj od elektrické sítě.
- Nechte kávovar zcela vychladnout a otřete vnější povrch lehce navlhčeným hadříkem, pak utřete do sucha.
- Pro odstranění znečištění používejte jemné

УКРАЇНСЬКА

КАВОВАРКА
Кавоварка призначена для приготування напою з меленої кави або кави в чалдах, а також для заварювання чаю. Для перенесення готового напою використовуйте кухоль-термос (входить в комплект постачання).

Опис
1. Резервуар для води
2. Кришка
3. Ручка кришки
4. Місце установки тримача
5. Кришка кухля-термоса
6. Кухоль-термос
7. Площадка для кухля
8. Кнопка включення «Старт»
9. Тримач фільтру
10. Фільтр
11. Мірна ложка

Увага!
Для додаткового захисту доцільно в ланцюзі живлення встановити пристрій захисного відключення (ПЗВ) з номінальним струмом спрацьовування, що не перевищує 30 мА. Для установки ПЗВ зверніться до фахівця.

Інструкція з експлуатації і заходам безпеки
Перед початком експлуатації електроприладу уважно прочитайте дійсну інструкцію з експлуатації і збережіть її для використання в якості довідкового матеріалу.
Використовуйте пристрій лише по його прямому призначенню, як викладено в даному керівництві. Неправильне поводження з приладом може привести до його поломки, спричинення шкоди користувачеві або його майну.
- Перед першим включенням переконайтеся в тому, що робоча напруга кавоварки відповідає напрузі в електричній мережі.
- Не використовуйте пристрій поза приміщеннями.
- Встановлюйте кавоварку на сухій рівній стійкій поверхні, не ставте її на край столу.
- Не використовуйте кавоварку в безпосередній близькості від джерел тепла, вологи або відкритого полум'я.
- Не допускайте, щоб електричний шнур звішувався зі столу і стежте, щоб він не торкався гострих і гарячих поверхонь.
- Щоб уникнути удару електричним струмом не занурюйте кавоварку, мережевий шнур або вилку мережевого шнура у воду або в будь-які інші рідини.
- Не включайте кавоварку без води.
- Використовуйте кавоварку лише з кухлем-термосом, який входить в комплект постачання.
- Використовувати кавоварку можна лише в тому випадку, якщо кухль-термос встановлений на площадці. Перед установкою зніміть з кухля кришку.
- Ніколи не залишайте працюючу кавоварку без нагляду.
- Не доторкайтеся до корпусу кавоварки мокрими руками.
- Щоб уникнути опіку не доторкайтеся до гарячих поверхонь кавоварки в процесі приготування кави і відразу після виключення пристрою. Дайте кавоварці остигнути.
- Відкривайте кришку (2) і переливте воду з кухля (6) в резервуар для води (1). Рівень води не має бути вище за відмітку «MAX».
- Встановите кухоль (6) на площадку (7). Використовуйте кухоль без кришки (5).
- Вставте вилку мережевого шнура в електричну розетку.
- Натисніть кнопку (8) «Старт».
- Коли кухоль (6) наповнився водою, зніміть його з площадки (7) і злийте воду.
- Дайте пристрою остигнути протягом 5 хвилин.

Приготування кави
Готовий напій кави виходить в процесі однократного проходження гарячої води через шар меленої кави або листового чаю, який знаходиться у фільтрі. Смак готового напою залежить від якості вихідного продукту, тому рекомендується використовувати добре просмажені і свіжо мелені зерна кави, а також якісний листовий чай.
- Відкрийте кришку (2), встановите тримач (9) так, щоб ручка тримача знаходилася зліва (мал. 1).
- Встановите фільтр (10) так, щоб ручка фільтру знаходилася справа (мал. 1).
- Відміряте необхідну кількість меленої кави або листового чаю і засипте його у фільтр (10).
- Наповните кухоль (6) водою, потім перелийте воду з кухля (6) в резервуар для води (1). Рівень води не має бути вище за відмітку «MAX».
- Закрийте кришку (2).
- Кухоль (6) встановите на підставку (7). Використовуйте кухоль без кришки (5).
- Вставте вилку мережевого шнура в електричну розетку. Включите кавоварку, натиснув на кнопку (8) «Старт», при цьому спалахне світловий індикатор кнопки.
- Коли кава буде готова, індикатор кнопки (8) «Старт» згасне.
- Переконайтеся в тому, що вся вода пройшла через фільтр, потім зніміть кухоль (6) з площадки (7).
- Щоб кава залишалася гарячою, закрийте кухоль (6) кришкою (5). Щільно закрутите кришку і закрийте клапан кришки.
- Відключите пристрій від електричної мережі і дайте пристрою остигнути.
- Зробіть чищення пристрою.

Увага!
- ***Гаряча вода проходить через мелену каву, тому під час приготування кави забороняється нахилятися над кавоваркою і відкривати кришку (2) в будь-який зручний спосіб.***
- ***Використовуйте лише чисту холодну воду.***
- ***Перед приготуванням нової порції кави помийте теплою водою з невеликим мийним засобом всі знімні деталі, обполосніть їх, витріть досухи і встановите на місце.***
- ***Не занурюйте кавоварку у воду або в інші рідини.***
- ***Не поміщайте кавоварку в посудомийну машину.***

Видалення накипу
- Регулярно очищайте кавоварку від накипу (не рідше за 1 раз в місяць).
- Залийте в резервуар (1) розчин води зі столовим оцтом в пропорції 2:1. Включите кавоварку без кави. Перекінчіться в тому, що кухоль (6) встановлений на площадці (7). Використовуйте кухоль (6) без кришки (5)
- Після видалення накипу регулярно промийте кавоварку. Для цього залийте в резервуар (1) чисту воду, і не засипаючи кави, включите пристрій. Повторите цикл кілька разів.
- Як також можете використовувати спеціальні засоби, які можна придбати в торгівельній мережі. Строго слідуйте вказівкам на їх упаковці.

Зберігання
- Перед тим, як прибрати пристрій на зберігання, відключите його від електромережі і дайте йому повністю остигнути.
- Зробіть чищення пристрою.
- Зберігайте пристрій в сухому прохолодному місці, недоступному для дітей.

Технічні характеристики
Електроживлення: 230 В ~ 50 Гц
Потужність: 650 Вт
Об'єм води: 0,4 л

Виробник зберігає за собою право змінювати дизайн і технічні характеристики приладу без попереднього повідомлення.

Термін служби кавоварки – 5 років

Гарантія
Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2004/108/ЕС Ради Європи й розпорядженням 2006/95/ЕС по низьковольтним апаратурах.

БЕЛАРУСКАЯ

КАВАВАРКА
Кававарка прызначана для прыгатавання напітку з молатай кавы ці кавы ў чалдах, а таксама для заварвання чаю. Для пераносці гатовага напітку выкарыстоўвайце кружку-тармас (уваходзіць у камплект пастаўкі).

Апісанне
1. Розервуар для вады
2. Вечка
3. Ручка вечка
4. Месца ўстаноўкі трымальніка
5. Вечка кружки-термаса
6. Кружка-тармас
7. Пляцоўка для кружкі
8. Кнопка ўключэння «Старт»
9. Трымальнік фільтра
10. Фільтр
11. Мерная лыжка

Увага!
Для дадатковай аховы мэтазгодна ў сетку сілкавання ўстанавіць прылад захсного відключэння (ПЗВ) з наміналным струмом спрацьовування, що не перавышае 30 мА. Для ўстаноўкі ПАА звярніцеся да спецыяліста.

Інструкцыя па эксплуатацыі і мерам бяспекі
Перад пачаткам эксплуатацыі электраприбора уважліва прачытайце сапраўдную інструкцыю па эксплуатацыі і захавайце яе для выкарыстання ў якасці давядкавага матэрыялу.
Выкарыстоўвайце прыладу толькі па не прамому прызначэнню, як выкладзена ў дадзеным кіраўніцтве. Неправільны зварот з прыборам можа прывесці да яго паломкі, прычыненню шкоды карыстачу ці яго маёмасці.
- Перад першым уключэннем пераканайцеся ў тым, што працоўнае напружанне кававаркі адпавядае напружанню ў электрычнай сетцы.
- Не выкарыстоўвайце прыладу па-за памяшканнямі.
Устанаўлівайце кававарку на сухой роўнай устойлівай паверхні, не стаўце яе на край стала.
- Не выкарыстоўвайце кававарку ў непасрэдной блізкасці ад крыніц цяпла, вільгаці ці адкрытага полымя.
- Не дапускайце, каб электрычны шнур звешваўся ці стаяў і сачыце, каб ён не дакранаўся вострых і гарачых паверхняў.
- Каб пазбегнуць ўдару электрычным токам не апускайце кававарку, сеткавы шнур ці вілку сеткавага шнура ў ваду ці ў любыя іншыя вадкасці.
- Не ўключайце кававарку без вады.
- Выкарыстоўвайце кававарку толькі з кружкай-тармасам, якая ўваходзіць у камплект пастаўкі.
- Выкарыстоўваць кававарку можна толькі ў тым выпадку, калі кружка-тармас устаноўлена на пляцоўцы. Перад устаноўкай зніміце з кружкі вечка.
- Ніколі не пакідайце працуючую кававарку без нагляду.
- Не дакранайцеся да корпуса кававркі мокрымі рукамі.
- Каб пазбегнуць апёку не дакранайцеся да гарачых паверхняў кававркі падчас прыгатавання кавы і адразу пасля выключэння прылады. Дайце кававярцы астыць.
- Падчас прыгатавання кавы вада пад ціскам пару праходзіць через меленую каву, тому забароненыя нахіляцца над кавоваркою, відкривати кришку і вымагати знянай фільтр.
Використовуйте лише чисту холодну воду.
- Перад прыгатаваннем новай порцыі кавы помийте теплою водаю з невялікім мийним засобам всі знімні деталі, обполосніть іх, витріть досухи і встаноўце на месца.
- Не занурыйце кававарку у ваду або в інші рідкасці.
- Не ставіце кававарку ў посудамійну машыну.

Выдаленне накіпу
- Рэгулярна ачышчайце кававарку ад накіпу (не радзей за 1 раз в месяц).
- Залійце в рэзервуар (1) розчын вады зі столовым оцтом в прапорцыі 2:1. Включыце кававарку без кавы. Пераканайцеся ў тому, що кухоль (6) встановлений на площадці (7). Використовуйте кухоль (6) без кришки (5)
- Пасля выдалення накіпу рэгулярна промійте кававару. Для цього залійте в рэзервуар (1) чисту воду, і не засипаючи кавы, включите пристрій. Повторите цикл кілька разів.
- Ви також можете використовувати спеціальні засобы, які можна придбати в торгівельній мережі. Строго слідуйте вказівкам на їх упаковці.

Зберігання
- Перед тим, як прибрати пристрій на зберігання, відключите його від електромережі і дайте йому повністю остигнути.
- Зробіть чищення пристрою.
- Зберігайте пристрій в сухому прохолодному місці, недоступному для дітей.

Комплект постачання
Кававарка – 1 шт.
Кухль-термос з крышкою – 1 шт.
Мірна ложка – 1 шт.
Інструкція – 1 шт.

Тэхнічныя характарыстыкі
Электраживленне: 230 В ~ 50 Гц
Магутнасць: 650 Вт
Аб'ём вады: 0,4 л

Вытворца захоўвае за сабой права змяняць дызайн і тэхнічныя характарыстыкі прыбора без папярэдняга апавяшчэння.

Тэрмін службы кававарки - 5 гадоў

Гарантыя
Падрабязныя апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання можа быць атрыманы у таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена кутчак альбо квітанцыя аб аплаце.

O'ZBEKCHA

QAHVA QAYNATGICH
Qahva qaynatgich maydalangan yoki tangaqopga solingan qahvadan qahva damlashga, choy damlashga mo'ljallangan. Damlangan ichimlikni finjon-termosga solib olib yurishingiz mumkin (jihozga qo'shib beriladi).

Qismlari
1. Suv idish
2. Qopqoq
3. Qopqoq dastagi
4. Tutgich qo'yiladigan joy
5. Finjon termos qopqog'i
6. Finjon termos
7. Finjon qo'yiladigan sahn
8. Ishlatish tugmasi «Ishlatish»
9. Filtr tutgichi
10. Filtr
11. O'lchov qoshig'i

Diqqat!
Qo'shimcha himoya bo'lishi uchun jihoz quvvat oladigan elektr manbaiga nominal ishlab ketadigan tok kuchi 30 mA dan oshmaydigan himoya o'chirish moslamasini (HO'M) o'rnatish to'g'ri bo'ladi; HO'Mni o'rnatishga mutaxassisni chaqiring.

Foydalanish qoidalari va ehtiyot choralari
Elektr jihozini ishlatishdan oldin qo'llanmasini diqqat bilan o'qib chiqing, keyinchalik kerak bo'lganda o'qib bilish uchun qo'llanmani saqlab qo'ying.
Jihozni faqat bevosita maqsadiga muvofiq, qo'llanmasida aytilgandek ishlating. Jihozni to'g'ri'si ishlatilsa buzilishi, foydalanuvchi yoki uning mulkiga zarar qilishi mumkin.
- Birinchi marta ishlatishdan oldin qahva qaynatgich ishlaydigan tok kuchi elektr manbaidagi tok kuchiga to'g'ri kelishini tekshirib ko'ring.
- Jihozni xonadan tashqarida ishlatmang.
- Qahva qaynatgichni quruq, tekis, qimirlamaydigan joyga qo'ying, stol chetiga qo'ymang.
- Qahva qaynatgichni o'zidan issiq chiqaradigan jihozlarga, suvga, ochiq olovga yaqin joyga qo'yib ishlatmang.
- Elektr shnuri stol chetidan osilib turmasligiga, o'tkir qirralarga, qizigan yuzalarga tegmasin.
- Tok urmasligi uchun qahva qaynatgichini, elektr shnurini yoki elektr vilkasini suvga yoki boshqa suyuqlikka solmang.
- Suv solinmagan qahva qaynatgichni ishlatmang.
- Qahva qaynatgichni faqat unga qo'shib beriladigan finjon termos bilan ishlating.
- Finjon termos sahnga qo'yilgan bo'lsagina qahva qaynatgichni ishlatsa bo'ladi. Qo'yishdan oldin finjon qopog'ini olib qo'ying.
- Ishlab turgan qahva qaynatgichni aslo qarovsiz qoldirmang.
- Qahva qaynatgich korpusini xo'l qo'l bilan ushlamang.
- Kuyib qolmaslik uchun qahva qaynayotganda va qaynab bo'lishi bilan qahva qaynatgichning qizigan yuzalariga qo'l tekkizmang. Qahva qaynatgich sovushini kutib turing.
- Qahva qaynayotganda suv bosim bilan maydalangan qahvadan o'tadi, shuning uchun
- «Ishlatish» tugmasini (8) bosing.
- Finjonga (6) suv to'lganda uni sahndan (7) olib suvini to'kib tashlansheg.
- 5 daqiqa jihoz sovushini kutib turing.

Qahva qaynatish
Ichimlik qaynoq suv bir marta filtrdagi maydalangan qahvadan yoki bargli choydan o'tib damlanadi. Ichimlik mazasi ishlatilgan qahva yoki choyga bog'liq bo'ladi, shuning uchun yaxshi qovurilgan, yangi maydalangan qahva va sifatli bargli choy ishlatish tavsiya qilinadi.
- Qopoqg'ini (2) oching, dastagini chap tomonga qilib tutgichni (9) qo'ying (1-rasm).
- Dastagini o'ng tomonga qilib filtrni (10) qo'ying (1-rasm).
- Maydalangan qahva yoki quruq choy olib filtrga (10) soling.
- Finjonga (6) suv oling, so'ng finjondagi (6) suv-ni suv idishiga (1) soling. Quyilgan suv «MAX» belgisidan oshib ketmasligi kerak.
- Qopoqg'ini (2) yoping.
- Finjonni (6) sahnga (7) qo'ying. Finjonni qopoqg'ini (5) yopmasdan ishlating.
- Elektr vilkasini rozetkaga ulang. «Ishlatish» tugmasini (8) bosib qahva qaynatgichni ishlating, tugma chirog'i yonadi.
- Qahva damlanganda «Ishlatish» tugmasining (8) chirog'i o'chadi.
- Suv filtrdan o'tganini qarab ko'ring, so'ng finjonni (6) sahndan (7) oling.
- Qahva sovub qolmasligi uchun finjon (6) qopoqg'ini (5) yopib qo'ying. Qopoqg'ini zich qilib burab qo'ying, qopoqq klapanini yoping.
- Jihozni elektrdan ajratib qo'ying, sovushini kutib turing.
- Jihozni tozalab oling.

Diqqat!
- ***Qaynoq suv maydalangan qahvadan o'tib damlanadi, shuning uchun qahva damlanayotganda qahva qaynatgich ustiga engashish, qopoqg'ini (2) o'chish ta'qiqlanadi.***
- ***Kuyib qolmaslik uchun qopoqg'ini (2) faqat dastagidan (3) ushlab oching, jihozni elektrdan ajratib qo'ying.***
- ***Damlangan ichimlik mazasi ishlatilgan qahva yoki choyga bog'liq bo'ladi, shuning uchun yaxshi qovurilgan, yangi maydalangan qahva bilan sifatli bargli choy ishlatish tavsiya qilinadi. Kuyib qolmaslik uchun qaynoq ichimlik quyilgan finjon-termosni faqat tik ushlab olib yuring, sababi qopoqg'i bilan klapani berkilgan bo'lsa ham qaynoq ichimlik oqib ketishi mumkin.***

Tozalash va ehtiyot qilish
- Tozalashdan oldin jihozni albatta elektrdan ajratib qo'ying.
- Qahva qaynatgich to'liq sovushini kutib turing, sirtini nam, yumshoq mato bilan arting, so'ng quruq mato bilan artib quriting.
- Kirlangan joylarini yumshoq tozalash vositalari bilan artib tozalang, maxsulot cho'tka, qirib tozalaydigan vosita ishlatmang.
- Olinadigan qismlarining hammasini mo'tadil yuvish vositasi qo'shilgan iliq suvda yuving, chayib, quruq mato bilan artib quriting va yana
- Finjon (6) suv to'lganda uni sahndan (7) olib suvini to'kib tashlansheg.
- 5 daqiqa jihoz sovushini kutib turing.

Qahva qaynatish
Ichimlik qaynoq suv bir marta filtrdagi maydalangan qahvadan yoki bargli choydan o'tib damlanadi. Ichimlik mazasi ishlatilgan qahva yoki choyga bog'liq bo'ladi, shuning uchun yaxshi qovurilgan, yangi maydalangan qahva va sifatli bargli choy ishlatish tavsiya qilinadi.
- Qopoqg'ini (2) oching, dastagini chap tomonga qilib tutgichni (9) qo'ying (1-rasm).
- Dastagini o'ng tomonga qilib filtrni (10) qo'ying (1-rasm).
- Finjon qo'yiladigan sahn
- Ishlatish tugmasi «Ishlatish»
- Filtr tutgichi
- Filtr
- O'lchov qoshig'i

Diqqat!
Qo'shimcha himoya bo'lishi uchun jihoz quvvat oladigan elektr manbaiga nominal ishlab ketadigan tok kuchi 30 mA dan oshmaydigan himoya o'chirish moslamasini (HO'M) o'rnatish to'g'ri bo'ladi; HO'Mni o'rnatishga mutaxassisni chaqiring.

Foydalanish qoidalari va ehtiyot choralari
Elektr jihozini ishlatishdan oldin qo'llanmasini diqqat bilan o'qib chiqing, keyinchalik kerak bo'lganda o'qib bilish uchun qo'llanmani saqlab qo'ying.
Jihozni faqat bevosita maqsadiga muvofiq, qo'llanmasida aytilgandek ishlating. Jihozni to'g'ri'si ishlatilsa buzilishi, foydalanuvchi yoki uning mulkiga zarar qilishi mumkin.
- Birinchi marta ishlatishdan oldin qahva qaynatgich ishlaydigan tok kuchi elektr manbaidagi tok kuchiga to'g'ri kelishini tekshirib ko'ring.
- Jihozni xonadan tashqarida ishlatmang.
- Qahva qaynatgichni quruq, tekis, qimirlamaydigan joyga qo'ying, stol chetiga qo'ymang.
- Qahva qaynatgichni o'zidan issiq chiqaradigan jihozlarga, suvga, ochiq olovga yaqin joyga qo'yib ishlatmang.
- Elektr shnuri stol chetidan osilib turmasligiga, o'tkir qirralarga, qizigan yuzalarga tegmasin.
- Tok urmasligi uchun qahva qaynatgichini, elektr shnurini yoki elektr vilkasini suvga yoki boshqa suyuqlikka solmang.
- Suv solinmagan qahva qaynatgichni ishlatmang.
- Qahva qaynatgichni faqat unga qo'shib beriladigan finjon termos bilan ishlating.
- Finjon termos sahnga qo'yilgan bo'lsagina qahva qaynatgichni ishlatsa bo'ladi. Qo'yishdan oldin finjon qopog'ini olib qo'ying.
- Ishlab turgan qahva qaynatgichni aslo qarovsiz qoldirmang.
- Qahva qaynatgich korpusini xo'l qo'l bilan ushlamang.
- Kuyib qolmaslik uchun qahva qaynayotganda va qaynab bo'lishi bilan qahva qaynatgichning qizigan yuzalariga qo'l tekkizmang. Qahva qaynatgich sovushini kutib turing.
- Qahva qaynayotganda suv bosim bilan maydalangan qahvadan o'tadi, shuning uchun
- Finjon (6) suv to'lganda uni sahndan (7) olib suvini to'kib tashlansheg.
- 5 daqiqa jihoz sovushini kutib turing.

Qahva qaynatish
Ichimlik qaynoq suv bir marta filtrdagi maydalangan qahvadan yoki bargli choydan o'tib damlanadi. Ichimlik mazasi ishlatilgan qahva yoki choyga bog'liq bo'ladi, shuning uchun yaxshi qovurilgan, yangi maydalangan qahva va sifatli bargli choy ishlatish tavsiya qilinadi.
- Qopoqg'ini (2) oching, dastagini chap tomonga qilib tutgichni (9) qo'ying (1-rasm).
- Dastagini o'ng tomonga qilib filtrni (10) qo'ying (1-rasm).
- Maydalangan qahva yoki quruq choy olib filtrga (10) soling.
- Finjonga (6) suv oling, so'ng finjondagi (6) suv-ni suv idishiga (1) soling. Quyilgan suv «MAX» belgisidan oshib ketmasligi kerak.
- Qopoqg'ini (2) yoping.
- Finjonni (6) sahnga (7) qo'ying. Finjonni qopoqg'ini (5) yopmasdan ishlating.
- Elektr vilkasini rozetkaga ulang. «Ishlatish» tugmasini (8) bosib qahva qaynatgichni ishlating, tugma chirog'i yonadi.
- Qahva damlanganda «Ishlatish» tugmasining (8) chirog'i o'chadi.
- Suv filtrdan o'tganini qarab ko'ring, so'ng finjonni (6) sahndan (7) oling.
- Qahva sovub qolmasligi uchun finjon (6) qopoqg'ini (5) yopib qo'ying. Qopoqg'ini zich qilib burab qo'ying, qopoqq klapanini yoping.
- Jihozni elektrdan ajratib qo'ying, sovushini kutib turing.
- Jihozni tozalab oling.

Diqqat!
- ***Qaynoq suv maydalangan qahvadan o'tib damlanadi, shuning uchun qahva damlanayotganda qahva qaynatgich ustiga engashish, qopoqg'ini (2) o'chish ta'qiqlanadi.***
- ***Kuyib qolmaslik uchun qopoqg'ini (2) faqat dastagidan (3) ushlab oching, jihozni elektrdan ajratib qo'ying.***
- ***Damlangan ichimlik mazasi ishlatilgan qahva yoki choyga bog'liq bo'ladi, shuning uchun yaxshi qovurilgan, yangi maydalangan qahva bilan sifatli bargli choy ishlatish tavsiya qilinadi. Kuyib qolmaslik uchun qaynoq ichimlik quyilgan finjon-termosni faqat tik ushlab olib yuring, sababi qopoqg'i bilan klapani berkilgan bo'lsa ham qaynoq ichimlik oqib ketishi mumkin.***

Tozalash va ehtiyot qilish
- Tozalashdan oldin jihozni albatta elektrdan ajratib qo'ying.
- Qahva qaynatgich to'liq sovushini kutib turing, sirtini nam, yumshoq mato bilan arting, so'ng quruq mato bilan artib quriting.
- Kirlangan joylarini yumshoq tozalash vositalari bilan artib tozalang, maxsulot cho'tka, qirib tozalaydigan vosita ishlatmang.
- Olinadigan qismlarining hammasini mo'tadil yuvish vositasi qo'shilgan iliq suvda yuving, chayib, quruq mato bilan artib quriting va yana

Ushbu jihoz 2004/108/EC Ko'rsatmasi asosida belgilangan va Quvvat kuchini belgilash Qonunida (2006/95/EC) aytilgan YAXS talablariga muvofiq keladi.